

backing the stewards of cultural and biological diversity

ПАМИР - КРЫША МИРА



С 5 по 7 июля, в Центральном парке города Хорога (ГБАО, Таджикистан) прошел 6-й Международный фестиваль музыки, культуры и природы «Крыша мира». Более 20 участников из Афганистана, Пакистана, Азербайджана и США, а также 100 из Таджикистана принимали участие в музыкально-танцевальных секциях фестиваля. Из Республики Азербайджан на фестивале принимали участие «Мугамны» и квартет «Карабах». В составе фольклорного ансамбля выступили народный артист Азербайджана Мансум Ибрагимов, заслуженный артист Азербайджанской республики Эльчин Хашимов и другие. Ансамбль объездил многие страны мира такие как США, Англия, Франция, Бельгия, Голландия, Австрия, Норвегия, Швейцария, Россия, Украина, Белоруссия, Иран, и Египет, а также участвовал в больших проектах мирового уровня. Он поразил местных зрителей и

музыкантов своим профессионализмом и виртуозностью в игре на музыкальных инструментах и в пении. Пакистан представил группу музыкантов и исполнителей из Хунзы - Гилгит под руководством доктора - этномузыколога Фазала Амин Бега. Эта группа является участником различных национальных и международных музыкальных фестивалей, и в своей концертной программе выступает на различных музыкальных инструментах такие как «ситор», «рубоб» (традиционные струнные инструменты), «сурнай», «титак», «габи» (традиционные духовые инструменты), «деданг», «дамал» (традиционные ударные инструменты) - в текстах к музыке группа использует различные языки региона такие как Бурушаски, Пушту, Шина, Урду, Ховар, Балти, Фарси и Вахи. Сара Саламон - профессиональная танцовщица из США, исполнила традиционные танцы народов Средней Азии включая бухарский, узбекский и бадахшанский. В секции культурного наследия также приняли участие талантливые музыканты из Афганистана, именитые ансамбли из Бадахшана (Таджикистан), такие как «Само» (Бартанг), «Лали Бадахшон» из Вахана, «Мавчхои Шохдара», «Навои Бадахшон», детский ансамбль «Аласт» и др. В экспериментальной секции фестиваля наряду с местными группами выступили известный певец из города Душанбе Темуршо Иматшоев и группа «Шамс» - неоднократный участник и победитель национальных и международных музыкальных конкурсов и фестивалей.

В этом году в рамках фестиваля был организован фестиваль – базар, где местные сообщества предлагали на продажу традиционные блюда. Также на площадке фестиваля проводились мастер классы, где участники показывали различные музыкальные инструменты, и демонстрировали традиционные композиции любителям музыки из города Хорога, других районов области, гостям фестиваля из других стран мира. На фестивале были также представлены выставки альтернативной энергии, изобразительного искусства и ремесленников, и организован показ документальных фильмов о культуре и традициях стран участников, был дан банкет в честь участников фестиваля.

Главной темой фестивального года была «Культура и природа: точки соприкосновения - сохраним природу для будущих поколений». В течение трех фестивальных дней маленький областной центр Хорог преобразился в много культурный город, где более чем 15000 любителей музыки и искусства из Таджикистана и из других концов мира, праздновали и с восторгом слушали выступления различных творческих коллективов и музыкальных направлений, любовались красотой местной природы и внесли свой вклад в сохранение культурного разнообразия и исчезающих музыкальных и танцевальных традиций коренных народов горных регионов Центральной и Южной Азии, развитие межкультурных отношений, потенциала эко – туризма и улучшение уровня жизни населения в ГБАО.



На фото: (1, 2) Выступления музыкальных коллективов на фестивале

СЕМИНАР-МАСТЕР КЛАСС «ЭЛЕЧЕК»



участники продемонстрировали головные уборы, пройдя по центральной улице села. Такая же демонстрация запланирована на фестивале «Кийиз Дүйнө» (Мир войлока). Изготовленные в ходе семинара элечеки переданы в собственность участников.

Новый по своему формату, семинар-мастер класс для местных жителей был проведен в селе Кызыл-Туу в рамках проекта «Элечек». В нем участвовали 40 женщин всех возрастов. Как молодым так и пожилым женщинам было интересно узнать и увидеть традиционный способ изготовления женского головного убора «Элечек». Каждый участник получил возможность самостоятельно изготовить свой элечек. Вначале семинара была представлена информация об истории этого головного убора, затем были показаны фотографии, собранные из музеев города Бишкек и Центрального госархива. Участницы ознакомились со всеми видами элечек. После началось самое интересное – каждый участник самостоятельно готовил себе материалы и изучил на практике традиционные способы наматывания элечек. В результате двухдневного семинара было изготовлено 36 элечеков. После завершения семинара,



На фото: (1, 2, 3) на семинаре –мастер классе

СТРАНА С БОЛЬШИМ ПОТЕНЦИАЛОМ



«Страна с большим потенциалом» – так называется фотовыставка «Центра продвижения и развития». По мнению Кубата Каниметова, директора организации «она раскрыла перед всеми богатства Кыргызстана. Каждый регион нашей страны по-своему неповторим и ценен. В этом вы можете убедиться сами, внимательно рассмотрев каждый стенд». Выставка включает в себя 92 фотографий, размещенных на 8-ми стендах и включает в себя 84 фотографии 7-ми областей Кыргызской Республики, 8 фотографий "виды отдыха" в стране и пресс-релиз, рассказывающий о фотовыставке.

На фото: (1) Стенды фотовыставки

МУЗЫКАЛЬНОЕ НАСЛЕДИЕ ГОРНЫХ РЕГИОНОВ ТАДЖИКИСТАНА

19 июля, в г. Душанбе, в Музее музыкальных инструментов «Гурминдж» состоялся очередной концерт исполнителей Народной музыки и песен горных регионов Таджикистана. Концерт был организован Культурным центром «Аша» в рамках проекта «Сохранение и продвижение музыкального наследия горных регионов Таджикистана». В концерте выступили известный дутарист Отам Пулодов из кишлака Ревад Айнинского района Согдийской области и Абдумаджид Аvezов со своими юными учениками из кишлака Панчруд, Пенджикентского района Согдийской области. Двухчасовой концерт посетили более 70-и человек. Зрители имели возможность наслаждаться традиционной музыкой и песнями горного



Заравшана. Данный концерт был заснят местной телекомпанией и будет транслироваться по Душанбинскому телеканалу «Поитахт», в августе 2013 г.

На фото: (1) Во время выступления музыкантов на концерте

В ЦЕНТРЕ ВНИМАНИЯ - СОХРАНЕНИЕ ОРЕХОВО-ПЛОДОВЫХ ЛЕСОВ



В рамках реализации проекта «Усиление общинного сохранения генетического разнообразия орехоплодовых лесов на юге Кыргызстана», которое в пилотном регионе Арстанбап-Ата, «Лесик-Юг» инициировал создание Объединение лесопользователей (ОЛП) из числа активистов сел Бел-Терек, Гумкана, Кош-Терек и самого Арстанбап. З. Сарымсаков, специалист по биоразнообразию рассказал, что «основной целью ОЛП – это совместное управление лесами, т.е. непосредственное участие в нем местных жителей. Это потребует от них определенных знаний и опыта по ведению лесного хозяйства, понимания жизни самого леса, его биоразнообразия, вопросов

сохранения и приумножения ее ресурсов. Поэтому мы организовали цикл семинарских занятий для повышения экологической осведомленности членов Объединения лесопользователей «Арстанбап-Ата». Первый, из данного цикла, семинар состоялся 14 июня в селе Арстанбап. Общее число участников было 29 человек. Семинары были посвящены таким вопросам как информация о лесах и лесных экосистемах Кыргызстана, традиционные знания народов, населяющих зону орехово-плодовых лесов и др. Эти темы вызвали живой интерес и обсуждение». Далее он продолжил, что «отличительная особенность уклада жизни местного населения, избравшего жизненной нишей, именно, территорию этих уникальных лесов, это то, что большая часть населения проживало не рядом с лесом, а именно, в гуще лесов. А это требовало от человека более тонкого понимания жизни леса и особого подхода к использованию его ресурсов. В течение многих тысячелетий наши предки жили в гармонии с природой. Этому, кажущемуся на первый взгляд, категоричному утверждению, доказательством может служить то что, у подавляющего большинства местных жителей наших горных сел дома построены из подручных материалов – глины и самана, когда как вполне можно было бы строить их из срубов арчи или ореха». По итогам семинаров, члены ОЛП Арстанбапата отметили, что подобные семинарские занятия, несомненно, способствуют повышению экологической просвещенности и помогут членам объединения в их совместной работе по управлению лесами и ресурсами.



На фото: (1) Орехо-плодовые леса юга Кыргызстана; (2) Местные жители на семинаре

УСИЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА МЕСТНЫХ МУЗЕЕВ



С 30 июня по 7 июля 2013 г. «Центр музейных инициатив» (ЦМИ) реализовал ряд мероприятий по компоненту проекта «Усиление потенциала местных музеев в развитии образовательных программ по биокультурному разнообразию». В рамках проекта 6 студентов из АУЦА, Кыргызского национального аграрного университета им. Скрыбина и Нарынского государственного университета собирали легенды и предания о природе и культуре в селах Ак-Талинского района Нарынской области. Конечным результатом исследовательского компонента проекта будет публикация книги, фотовыставка и музейно-выставочный каталог. Сбор информации осуществился под руководством Мыктыбека Апилова, директора Ак-Талинского музея.

На фото: (1) Ч. Турдалиева (справа вторая), директор ЦМИ с руководителями и сотрудниками музеев Нарынской области после встречи.

ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АКЦИИ

ОО "Молодежь 21 века" и «Маленькая Земля», в рамках добровольной инициативы собрали и сдали предприятию по переработке бумаги более 600 килограмм макулатуры. Цель инициативы «Лес из макулатуры» – привлечь внимание широкой общественности к проблеме твердых бытовых отходов и их возможной переработке. Помимо этого, небольшие средства, собранные от реализации макулатуры, планируется направить на посадку новых деревьев. Свое желание принять участие в данной инициативе выразили также различные международные организации. Свой небольшой вклад внесли несколько столичных школ и кампаний. В апреле - мае было собрано более 4 тонн макулатуры. Средства, собранные от продажи бумаги, пошли на лечение тяжелобольного мальчика с пороком сердца. В Душанбе (по официальным данным) ежегодно образуется более 1 млн тонн твердо-бытовых отходов. Большая их часть заканчивает свою жизнь на переполненной городской свалке, загрязняя почву, воздух и подземные воды.

На фото: (1) сбор макулатуры



БАЙБИЧЕ КӨЧУ – КАРАВАН МУДРОСТИ



17 по 21 июня, ОО «Өнөр Булагы» в рамках проекта «Шырдак мудрости для передачи наследия предков» организовал караван «Байбиче көчү», в котором участвовали представители «Кыргыз эл акыл казына», ОО «Дем өөр (Вдохновение)», ОО «Алтын Оймок», Инициативная группа «Чексиз кут», инициативная группа «Энелердин саймасы», ОО «Лилит», ОФ «Институт стратегии устойчивого развития», «Рурал девелопмент фанд», инициативная группа «Ата-Мурас». Караван «Байбиче көчү» - это своеобразная передвижная школа мудрости. Он стартовал со школы-интерната для слабослышащих №21 г. Бишкек, где была проведена презентация проекта «Урпактарга улануучу саймалар» (Узоры, переданные через поколения), реализуемой инициативной группой «Энелердин саймасы» (Узоры матерей). Целью данного проекта является возрождение и распространение старинного метода кыргызской вышивки «илме» с передачей опыта группе девочек с ограниченными возможностями. «В рамках проекта было запланировано обучение 12 девочек, но в процессе обучения присоединились еще 6, которые проявили сильное желание научиться вышивать,» - отметила координатор проекта Э. Касымова. Далее Караван «Байбиче көчү» продолжил свой маршрут в с. Кожомкул, расположенном в Суусамырской долине, где состоялся фестиваль «Чимирилген ийигим – өнөрдү сыртка тааныткан, Ала – Тоодой бийигим» (Ручная прялка «ийик» – символ предков, вершина культуры кыргызского народа) ОО «Дем өөр (Вдохновение)». Целью проекта является возрождение забытых технологий изготовления изделий домашнего быта через использование «ийик» (прялки). В фестивале приняли участие представители районной администрации, айыл окмоту, местные активные лидеры, жители села, представители школы, журналисты (радиостанция «Суусамыр FM», «Радио-Азаттык», ТВ программа «Сары-Озон»). Во время фестиваля были проведены мастер-классы по методу «устат-шакырт» (учитель-ученик) по обработке шерсти, работе с «ийик», по изготовлению «ормок», изготовлению традиционных кыргызских ковров (шырдаков и «ала-кийиз»). Также был организован конкурс среди девочек, прошедших обучение в рамках проекта, на скорость и ловкость работы с прялкой, тонкость и качество изготовленных шерстяных ниток. Победителям конкурса были вручены поощрительные призы. На фестивале были выставлены изделия местных ремесленников, которые при изготовлении изделий применяют натуральное сырье и окрашивание. Вечерняя программа фестиваля продолжилось показом традиционных обрядов, игр и рассказами сказок «Чон апамдын жомоктору» (Сказки моей бабушки). Следующим пунктом остановки «Байбиче көчү» был г. Кемин, где состоялась презентация проекта «Наследие матерей передаем в руки дочерей» инициативной группы «Чексиз кут». Целью проекта является возрождение и популяризация обрядов и ритуалов материнства среди молодых женщин через распространение традиционных



ценностей и знаний философии «Умай эне». В презентации приняли участие представители районного управления социального развития, преподаватели профлицей г. Кемин, учащиеся местных школ, журналисты местных СМИ (газета «Эмгек жарчысы», ТВ «Сары-Озон»), хранители традиционных знаний и жители г. Кемин. В рамках проекта был объявлен конкурс рисунков и сочинений на тему «Как я представляю себе «Умай эне» среди учащихся 3 средних



школ г. Кемин и с. Чым-Коргон. В конкурсе приняли участие более 40 учеников, 8 учеников были отмечены поощрительными призами. Во время презентации были показаны ритуалы защиты и охраны детей, а так же выставка рисунков на тему «Умай эне» и фотовыставка фрагментов обряда и ритуала. Далее «Байбиче кочу» направился в Ыссык-Кульскую долину, с. Боконбаево, где принял участие на фестивале «Ата-бабалардын терен салттарынын узулбогон байланышы» (Непрерывная связь времен и глубоких традиций), который был организован ОО «Алтын Оймок». В фестивале участвовали представители районной госадминистрации, айыл окмоту, аксакалы и байбиче-носители традиционных знаний, партнеры, ремесленники и активные члены сообществ из 12 сел Тонского района, представители СМИ (местная газета «Эгекчил», ТВ «Сары-Озон» и «Радио-Азаттык»). 20 июня, «Байбиче кочу» направился в с. Ат-Башы, где приняли участие в презентации проекта «Талкан – древнейшая сухая пища кыргызов», реализуемый ОО «Лилит». В презентации проекта, которая прошла в формате фестиваля приняли участие лидеры местных сообществ, партнерские организации, представители садика №1, «Байбиче кочу», «Институт стратегии устойчивого развития», «Рурал Девелопмент фанд» «Алтын Оймок», «Онор Булагы», «Чексиз кут», «Энелердин саймасы», ТВ «Сары-Озон», «Радио-Азаттык» и жители села. Целью проекта являлось возрождение здорового питания в пищевом рационе населения с. Ат-Башы и Ат-Башинского района через изучение и популяризацию зерновых блюд и напитков, приготовленных из древнейшего продукта «талкан» на основе общинного детского сада с. Ат-Башы. Неповторимая атмосфера фестиваля была создана выступлениями детишек из садика №1, которые рассказывали стихотворения и пели песни про блюда и напитки из «талкан», которые были написаны местным акыном Жекшенбаем Курмановым. Айдана и Меерим учащиеся 10 класса средней школы с. Ат-Башы выступили со стихотворениями собственного сочинения о «талкане», природе, родном крае, великих людях с их региона и сопроводили свое выступление кыргызскими танцами. 21 июня караван «Байбиче кочу» двинулся в жайлоо с. Эмекчил Нарынского района, где проходил 5-ти дневный обучающий летний лагерь в рамках проекта «Наследие отцов в моем сердце», реализуемый инициативной группой «Ата-мурасы». Целью проекта является передача секретов сбора и использования лекарственных трав и изготовления кожаных изделий домашнего обихода молодежи села Эмгекчил Нарынского района через организацию летнего лагеря по обучению и практикам Султек ата. По итогам летнего лагеря, был организован фестиваль «Ата мурасы - жаштарга», где приняли участие представители областной госадминистрации, глава Эмгекчилского Айыл окмоту, депутаты местного кенеша, аксакалы, местные лидеры сообщества, «Байбиче кочу», «Институт стратегии устойчивого развития», «Рурал Девелопмент Фанд», партнерские организации и местное население. «Этот проект дал нашему молодому поколению получить знания по лекарственным травам, обработке шкуры и изготовлению кожаных изделий. Традиционные знания - это наследие, которые нельзя упустить» - отметила Салия Жолдошева, представитель областной госадминистрации и вручила сертификат признательности. Фестиваль сопровождался показом мастер-классов, также выставкой лекарственных трав собранных руками участников обучающего лагеря и изделий из шкур, изготовленные руками детей в период обучения.



На фото: (1) «Сказки моей бабушки» в Кемине; (2) в с. Ат-Баши (Нарынская обл), (проект «Талкан – пища кочевых кыргызов»; (3) Фестиваль, «Алтын Оймок» в с. Боконбаево (Иссык-Кульской обл.); (4) Презентация Султек ата о лекарственном напитке "Мин даба"



СВЯТЫЕ МЕСТА НАРЫНСКОЙ ОБЛАСТИ

Культурно-исследовательский центр «Айгине» начал полевые исследования по выявлению и описанию святых мест Нарынской области. Айбек Самаков рассказал, что «первая экспедиция состоялась в июне. Работы были сосредоточены в Нарынском районе области. В ходе исследования были описаны, сфотографированы и включены в список более 40 святых мест. Среди крупных святых мест района можно выделить Кара-Таш, пещеры и камень Эр-Табылды, Жылуу-Суу, мазар Ыманбек молдо и др. Особенностью района, по сравнению с другими областями страны,

является тот факт, что здесь практически отсутствует понятие смотрителей святых мест. Местные жители также отметили, что в последнее время число местных жителей, совершающих паломничество на святые места сильно сократилось, что приводит к тому, что «святость» этих мест забывается или вовсе исчезает. Следующая полевая поездка в Нарынскую область намечена на конец июля».

На фото: (1) на священном месте Караташ мазары (Нарынская область)

ДЕТСКИЕ САДЫ НА ЖАЙЛОО



С 15 июня начался новый сезон детских садов на джайлоо. В рамках программы детских садов и мини-библиотек в условиях джайлоо Общественный Фонд MSDSP KG (Инициатива Фонда Ага Хана) реализует мероприятия второго года по проекту «Продвижение биокультурного разнообразия среди детей дошкольного возраста», финансируемого Фондом Кристенсена. На сегодняшний день MSDSP KG поддерживает 20 юрточных детских садов на джайлоо в Нарынской и Ошской областях. Целью данного проекта является предоставление непрерывного дошкольного образования, а также сохранение культуры и традиций. До начала переездов детских садов на джайлоо, в мае MSDSP KG провел тренинги на тему «Воспитание и развитие детей в условиях джайлоо» для 29 воспитателей и директоров детских садов на джайлоо Ошской области, а также для 16 участников в Нарынской области. На данном тренинге на внимание участников были вынесены такие вопросы как, как эффективно запланировать занятие в условиях джайлоо, как адаптировать стандартную программу к условиям и быту джайлоо. Во время занятий детских садов на джайлоо дети получают новые книги «Жалбыз», «Жайлоодо», «Биздин айылдын дары чөптөр» (Лекарственные растения нашего села). В эти книги включены произведения детей, победивших в конкурсе на лучшие стихи, рассказы и сказки о традициях, культуре, природе и растениях Кыргызстана, объявленного среди детей, читателей мини-библиотек на джайлоо.

На фото: (1,2) Детский сад на Аскалы джайлоо, Алайский район, Ошская область, (2) Обложки книг «Жалбыз», «Жайлоодо», «Биздин айылдын дары чөптөрү» изданных в рамках проекта

